WEEKLY REPORT

国際ロータリー第2600地区　上田ロータリークラブ
（創立1959年11月12日）

2022-2023年度 国際ロータリーテーマ
イマジン ロータリー

R.I.会長　ジェニファーE・ジョーンズ
国際ロータリー第2600地区　ガバナー　上沢 広光

2022-23年度 上田ロータリークラブ
●会長　矢島 康夫　●副会長　小幡 晃大・三井 英和
●幹事　櫻井 雅文　●会報委員長　酒巻 弘

Rotary　イマジン ロータリー

第２８８３回例会（令和４年10月３日）

ホームページQR

［ゲスト紹介］　小幡晃大　副会長

ゲスト紹介をさせていただきます。

以前当クラブにも所属していただいて、現在は会友としていただいております、松本ロータリークラブ米山奨学生カウンセラーの森哲夫様です。

そしてもうひと方、松本ロータリークラブ米山奨学生チャン・ティ・イェン・チンさんです。

ベトナム国籍で、現在信州大学理学部４年生の方です。

後ほどビデオ卓話をしていただきます。

［慶祝］

お誕生月（４名）

小熊直人さん
土屋陽一さん
斉藤達也さん
三井英和さん

結婚記念月（11名）

飯島　幸宏さん　関　　勇治さん　小熊　直人さん
田原　謙治さん　河田　　純さん　土屋　陽一さん
木内　孝信さん　丸山　正一さん　滋野　　眞さん
柳澤日出男さん　保科　茂久さん

事業創立記念月（６名）

小熊　直人さん
林　　秀樹さん
小幡　晃大さん
矢島　康夫さん
織　　英子さん
柳澤雄次郎さん

皆出席（１名）

伊藤典夫さん（13年）

［会長挨拶］　小幡晃大　副会長　代読

欠席のご挨拶

本日は、新型コロナウイルスの濃厚接触者となり例会を欠席することになり、誠に申し訳ありません。

我が家には、小さい子供と妊婦が居ますから、新型コロナウイルス感染には十分注意を払わなければならないので、体調が少し悪い場合には抗原検査キットを使って感染の有無を確認していました。

28日家族の中に少々のどが痛いという者がいて、検査キットで検査した結果見事に２本線の陽性反応が出て、保健所に連絡した結果、患者本人はスマホアプリで毎日体調報告をすることになりました。

私は、28日の検査キットでの結果、陰性が出ています。

オミクロン株になってから濃厚接触者は、５日間の自主隔離となっていますので、このまま感染が確認されなければ、明日４日から通常に生活できるようになります。

皆様も十分注意を払いながら経済活動を続けていってください。

●例会/毎週月曜日　12:30～13:30　●会場/ささや＝上田市中央2丁目(大門町)
●事務所/〒386-0024 上田市大手1-10-22 上田商工会議所内 ●TEL/0268-25-1039 FAX/0268-25-3711
e-mail：ueda-rc@oboe.ocn.ne.jp

矢島康夫会長事前準備のご挨拶

皆様こんにちは。

10月最初の例会です。

あれは３年前の2019年10月11日、すでに台風19号が日本近海まで接近していましたが、東近江ロータリークラブへ表敬訪問が決まっており、早朝車２台で東近江に向け出発しました。夜、東近江ロータリークラブの例会に出席し、２次会、３次会と大いに盛り上がり懇親を深めてまいりました。翌日は、予定では信楽に行くことになっていましたが、朝起きると雨脚が強く、すでにホテルから見る空き地に水たまりができている状態でした。いろいろ検討した結果、信楽行きをキャンセルして朝食後、上田に向け帰ることとしました。

帰路の名神、中央道は雨脚もそんなに強くなくこの状態なら心配ないと思いながら帰着しました。

当時大屋自治会の自治会長をしていましたので、12日の午後２時ごろから市の危機管理防災課から第一次避難場所の開設準備や高齢者等避難準備やら矢継ぎ早に電話がかかってきました。雨は３時ごろから強くなり、南北佐久や鹿教湯では観測史上１番の降水量を記録し、午後５時ころには、避難情報レベル３となり高齢者等避難指示が出され、避難所を開設しました。神川では菅平ダムの放流に伴い千曲川との合流地点で水量が増大し、堤防を越水した濁流が住宅地や田畑に流れ込み床上や床下浸水する家屋が多く出ました。千曲川の大屋付近での水位のピークは午後11時頃でした。夜中のことで投光器の明かりではっきりしたことは解りませんが、経験上一番の水量のような気がしました。

被害はこの日に止まらず翌日の朝、千曲川左岸上田橋の上流の堤防が崩落しはじめ、対処することもできないまま上流部に堤防崩落が移り、上田交通の赤い鉄橋が落橋しました。川の近くに住んでいる者として、常日頃川はなぜまっすぐ下流に流れていかず、くねくねと曲がって弱いところ弱いところを削って流れるのか不思議に思っています。これも経験上のことですが、堤防が越水しなければ、川のカーブするところは増水時に、真っ直ぐなところは増水が治まってから引き水で堤防が崩れるような気がします。今回の上田交通の橋は正にこの引き水で弱かった堤防が崩れたものと思います。

地球温暖化の影響か集中豪雨に見舞われることが多くなってきた昨今です。今後もこのような水害が発生するものと思いますので、その時こそロータリーの人的ネットワークを発揮する場面かと思います。

[挨拶]

松本ロータリークラブ　森哲夫　米山奨学生カウンセラー

みなさんこんにちは。

私は平成９年から平成28年まで上田でお世話になりました。最後の８年間は現在の信州上田医療センターで院長として働かせていただきました。その間に伊藤さん達に勧められて４年間上田ロータリークラブに在籍させていただきました。松本へ帰ってからは引き続き松本ロータリークラブに入会して６年目になります。昨年度と一昨年度と会長代行、会長を努めさせていただきました。

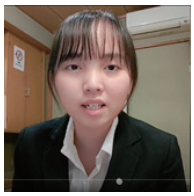
今日は訪問卓話のチンさんのカウンセラーとして伺いました。チンさんは現在信州大学工学部生ですが本日ゼミがあり映像での卓話となっております。

どうぞよろしくお願いいたします。

[会員卓話]

松本ロータリークラブ米山奨学生　チャン・ティ・イェン・チン

ベトナムとベトナム語について



皆さんこんにちは！この間卓話のご清聴ありがとうございました！

今回は卓話でお話ししたことを簡単にまとめました。もう少し説明して欲しいところやご質問などがありましたら、下記のメールにご連絡ください。

氏名：TRAN THI YEN TRINH（チャン・ティ・イェン・チン）
メール：yentrinh244@gmail.com

今回はベトナム語のお話をメインにしたかったのですが、やはりベトナムのことを多少紹介しないといけないので簡単に母国を紹介させていただきました。ベトナムの基本的な情報は図１に示してあります。

図１　ベトナムの基本的な情報

他のことについては分かりやすくする為に、箇条書きでまとめました。

１．気候

基本的に暑いです。北部の気候は少し日本に似ています。冬の最低気温は大体 －４度くらいで、夏には40度以上超

える時もあります。北部の高い山にしか雪が降らないです。南に進むほど平均気温が上がります。夏にも関わらず、最低気温は約20度前後になります。最近は地球温暖化が進んでいる中、ベトナムの夏には45度を超える地域があったらしいです。

2．多民族の国

合計で54民族があります。皆はそれぞれ自分の言語、服装や慣習があります。ほとんどの少数民族は山間部に住んでおります。また私のようにメインの民族は「キン」という名前で、ベトナムの約86％占めています。

3．民族衣装　（図２）

●アオザイ（北部の発音）、アオヤイ（中部、南部の発音）
●高校生の制服で、女性の教員と客室乗務員の皆さんも良く着ます。

図２　アオザイ

4．料理

●お米が主食の国です。フランスと中華料理の影響を受けています。
●地域によって味が異なります。北部はあっさりな感じで、中部はこってりで辛く、南部は甘いものが好きです。
●有名な料理：フォー、バンミー（サンドイッチ）、生春巻き、揚げ春巻き、バンセオ（お好み焼き）、ブンボー（うどんに少し似いている）…
●経済発展と共にストリートフードがだんだん流行って美味しくて安い屋台が道に並んでいます。

5．交通状況や道路の様子

●バイクの大国と言われており、２人に１人がバイクに乗っている調査結果があります。
●道はすごく混乱でサイレンの音、音楽の音などでうるさいです（笑）
●特に道がなかなか渡れない外国人がたくさんいます（笑）
●ベトナム人は営業が好きらしく、町（田舎ではない方）には屋台がたくさんあります。なんでも皆売っています。
●紫外線が強く、空気汚染の問題も残っていますので、皆は全身をかぶる格好をしながら出かけます。

6．経済成長

最近のベトナムはＩＴがすごく強くて、デジタル化が進んでいます。他の業界も大きな経済発展の実績を見せます。最近の10年間ではベトナムのＧＤＰ成長率は約７％になります。今後とも全面的な発展が希望されています。

次はベトナム語と日本語の関係について説明していきます。

日本語を勉強した時に日本語とベトナム語には色々な似ている言葉や発音等があることに気づきました。それでベトナム語と日本語にはどんな関係があるのかとのことに興味を持って、色々調べてみました。そこで面白いことがたくさん分かってきましたので卓話にさせていただきました。

まずベトナム語の基本文字を見てみましょう。（図３）

図３ ベトナム語 基本の29文字

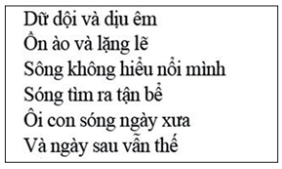


図４ ベトナム語のイメージ

現在のベトナム語は一部のラテン語の文字を用いています。それらの文字を組み合わせることによって単語が作られています。（図４）

それでは英語っぽいのベトナム語はなぜ日本語に似ているのでしょうか。実は見ためは日本語とは完全に異なっていますが発音がすこし似ています。表１をご覧ください。

漢字	音読み	ローマ字	ベトナム語
注意	ちゅうい	TYUU I	CHÚ Ý
意見	いけん	I KEN	Ý KIẾN
礼儀	れいぎ	REI GI	LỄ NGHI
衣服	いふく	I FUKU	Y PHỤC

表１

ベトナム語はラテン文字から構成され、発音もラテン文字の発音に基づいたものです。表１のローマ字列とベトナム語列に注目すると、所々に同じ文字が同じ位置に入ってくることがわかると思います。従ってベトナム語の発音は日本語の音読み（ローマ字表記）の発音となんとなく似ていると考えられるでしょう。

じゃ、なぜ発音が似ているのでしょうか。

ここでベトナム語の歴史について少し触れていきます。（図５）

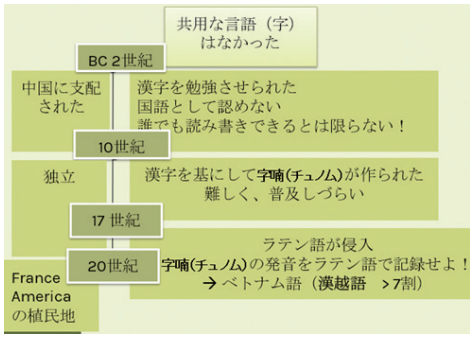


図５　ベトナム語の歴史

約紀元前２世紀以前にベトナムには共用な言語はなかった。そこから中国人が南進し、ベトナムを侵略しました。それから約1000年間以上、ベトナムは中国に支配されました。当時、中国人はベトナム人に漢字を勉強させました。その頃から、漢字がベトナムに浸透し、一部のベトナム人は漢字を読み書きできるようになりました。

938年にベトナムは独立した状態に戻り、全面的な発展

に向けて色々な取り組みをしました。

その一つはベトナム人のための独特な字が作り出されました。「字喃」（チュノム）というものでした。（図６参考）チュノムは漢字に基づいて、漢字を一部的に変更したり、新しく作ったり、改良したりすることによって作られました。但し、チュノムは難しいので普及には色々な問題が残りました。

約17世紀にヨーロッパから来た伝教師たちはベトナムでラテン字を普及させました。彼らは伝教（キリスト教）のためチュノムを勉強しないとならないが、チュノムが難しく、使えるようになるには最低３、４年間がかかってしまいます。そこで、彼らはラテン文字を使ってチュノムの発音を記録しました。ラテン字は覚えやすく、３、４か月間で使えますので当時、ベトナム人の中にもだんだん流行になりました。その後、ラテン表記は改善されてベトナム語になりました。

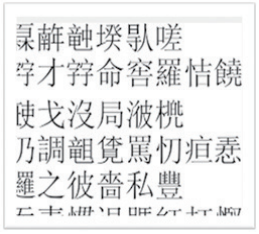


図６　チュノムのイメージ

ちなみに、現在のベトナム語はラテン文字を用いて、子音（18文字）、母音（11文字）と声調（６つ）の組み合わせでできています。日本語には「ばびぶべぼ」しかない一方で、ベトナム語にすると10倍以上の量になります（図７）。単母音、単子音の他に合成母音、合成子音もありますので、１音節の単語だけで数えると約4000単語があるそうです。（図８）

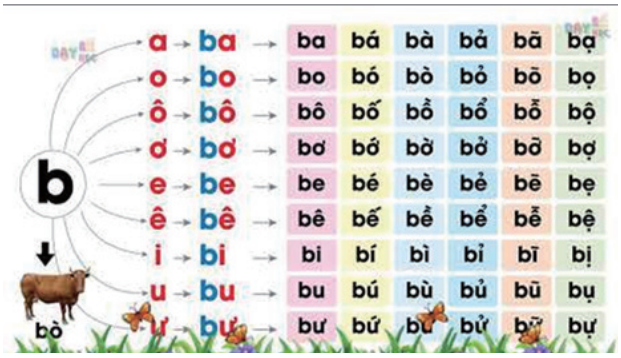


図７　子音、母音の組み合わせで、さらに６つの声調も使われている

BẢNG VẦN

ia	ua	ưa	oi	ai	ói	ơi	ui	ưi	uôi	ươi
ay	ây	eo	ao	au	âu	iu	êu	iêu	yêu	ưu
ươu	on	an	án	ân	ôn	ơn	en	ên	in	un
iến	yến	uốn	ươn	ong	óng	áng	áng	ung	ưng	eng
iếng	uống	ương	ang	anh	inh	ênh	om	am	ám	ám
óm	ơm	em	ém	im	um	iêm	yêm	uôm	ươm	ot
at	át	át	ót	ơt	et	ét	ut	ưt	it	iêt
uốt	ươt	oc	ac	ác	ác	uc	ưc	óc	uốc	iêc
ước	ach	ich	éch	op	ap	áp	áp	ôp	ơp	ep
ép	ip	up	iêp	ướp	oa	oe	oai	oay	oan	oán
oang	oáng	oanh	oach	oat	oát	ué	uy	ươ	uya	uán
uyên		uát		uyêt		uynh		uych		

図８　合成母音

ここまでは大変長い歴史のお話になりましたが、以下はベトナム語と日本語の関係についてもう少し詳しく説明します。

現在のベトナム語には漢越語という漢字から由来するベトナム語のものがあり、ベトナム語の約７割強を占めています。この漢越語こそはベトナム語と日本語の「架け橋」になります。

日本語の漢字も中国から来たはずです。また、昔からベトナムに由来した漢字の発音はある程度保たれています。漢字の読み方に関しては音読みと訓読みがあれば、漢越語は日本語の音読みになります。なぜかというと、音読みは漢字の発音をひらがなにしたものと同様に、漢越語も漢字の発音を再現するために使われているからです。さらに、日本語のローマ字表記を見ればベトナム語（ラテン表記）と共通点が分かります。ですのでベトナム語（漢越語）―日本語（音読みーローマ字）に変換するとき（又は逆）にはルールがたくさんあります。勉強すれば勉強するほどそういうルールが自然に分かってくるはずです。ですので、日本人の方もベトナム語を勉強することもお勧めします（ベトナム語の発音が難しいですけど　笑笑）

図９、図10、図11にはいくつかの簡単なルールを挙げました。それらはほんの一部だけで、他に様々な難しいルールがありますのでご注意ください。

図９　ベトナム語ー日本語変換の簡単な例

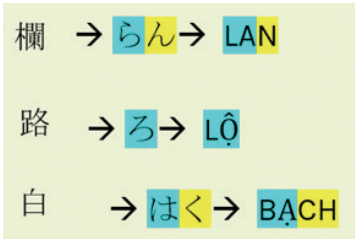


図10　ベトナム語ー日本語変換の簡単な例

図11　漢越語ー日本語の１対１　対応関係

ベトナム語の特長

ベトナム語はただ音を再現するために使われているもの

で、字には意味がないです。簡単にいうと、日本語には訓読み、漢字と音読み等がありますが、ベトナム語(漢越語)には音読みしかないのです。詳しい場面や文脈に置かず、１音節の漢越語を聞いたり見たりするだけで意味が分からない場合は多くあります。ですのでベトナム語には同音異義の現象がよく起こっています。ただ、一つ良いことがほとんどの漢越語は２音節です。意味のある組み合わせは聞いてすぐ分かりますので助かります。

漢字の美しさ

日本語を勉強したときに漢字の勉強は一番楽しみました。最初は覚えることが多くて非常に難しい字だと思いましたが、勉強するほど字の関連性が分かってきて、簡単な字が覚えれば複雑な字も覚えられるようになりました。漢字は自然の姿や物の形から作られており、自然、環境、歴史、文化などの繋がりだと考えています。漢字には深い意味を持って、その中には道徳の説教のような意味もあると思います。そのような美しい漢字なのに現代の若者には英語由来の単語がだんだん流行ってきて、漢字を使わず英語をカタカナにする人が増えていると感じています。現在の日本には外国人がたくさんいますので、英語由来の言葉を使った方が皆は通じる場合も多いかもしれないです。しかし必要のない場合や無理やりカタカナを使う場合もたくさんあります。それはもちろん悪いことでもないですけど、国際化の社会にうまく溶け込みながら漢字の美しさを改めて見直しましょう！

環境守りプロジェクトAftE(Act for the Environment)

図12　AftE Act for the Environment project 概要

私は米山奨学生になって１年半が経ちました。この１年半の間には色々な有意義な活動に参加させていただき、誠に感謝しております。松本ロータリークラブ、そして国際ロータリーが行うＳＤＧｓ活動や社会貢献事業に感銘を受け、自分は将来、環境保護事業に関わる仕事に務めたくなりました。そこで、４年生には信州大学・長野キャンパス(工学部)に移動し、再生可能エネルギーのミックスシステムの最適化問題を研究しています。来年は信州大学・工学部・電子情報システム工学科で修士課程に進学することになりました。一方、研究の他にも、身近なことから環境を守りたいと考えており、現在は仲間を集めて、ベトナム・日本の２拠点で環境に関わるボランティアグループを作りました。自作のウェブサイトを通じて環境保護の知識を広めたり、実際に色々な活動を行ったりする予定です(図12参考)。興味を持つ方はご質問やご意見など、下記のメールにご連絡いただくと幸いです。クラウドファンディングもする予定ですのでよろしくお願いします。

グループメール：　actfortheenvironment@gmail.com
個人メール：　yentrinh244@gmail.com

残りは半年間しかないですが、今後とも米山奨学生の誇りを持って活躍して行きたいと思います。よろしくお願いします。

[幹事報告]　　櫻井雅文幹事

１．ＲＩthe rotarian 10月
２．地区事務所
　メジャードナー顕彰午餐会のご案内
　ロータリー財団寄付明細表(2022年８月)
　米山記念奨学会　①寄付金納入明細総合表(2022年8月)
　②寄付金納入明細表(2022年８月)
　③表彰一覧(2022年８月)
　④寄付金傾向(2022年８月)
　「エンドポリオバナー」貸出しについて
　ポリオデー 10月22、23日　アリオ上田にて広報活動
３．丸子ＲＣ
　創立60周年記念式典ご招待
　11月19日・上田東急ＲＥＩホテル
４．ボーイスカウト日本連盟
　青少年育成のためのボーイスカウト運動へのご支援御礼と今後のお願いについて
５．長野県東信労政事務所
　「東信地区労働フォーラム」の開催について(通知)
６．例会変更
　長野ＲＣ　10月25日㈫　定受あり
　11日㈫　定受なし
　11月１日㈫　定受なし
　８日㈫　定受なし
　22日㈫　定受なし

[ニコニコBOX]

宮川　泰　副委員長

飯島幸宏さん　石井懋人さん　伊藤典夫さん　内河利夫さん　小熊直人さん　小幡晃大さん　織英子さん　上島孝雄さん　柄澤章司さん　河田純さん　木内孝信さん　北村修一さん　窪田秀徳さん　桑原茂実さん　小山宏幸さん　斉藤達也さん　酒巻弘さん　櫻井雅文さん　島田甲子雄さん　関啓治さん　関勇治さん　滝沢秀一さん　田中克明さん　田中健一さん　田邉利江子さん　田原謙治さん　成澤厚さん　南部広樹さん　林秀樹さん　布施修一郎さん　増澤延男さん　三井英和さん　柳澤日出男さん　柳澤雄次郎さん　米津仁志さん　保科茂久さん

本日喜投額　36名　¥106,000
累　計　¥587,000

[例会の記録]

司会：石田眞人　会場・出席委員
斉唱：国歌
　　ロータリーソング「奉仕の理想」
●会員卓話　松本ロータリークラブ米山奨学生
　　チャン・ティ・イェン・チン
●副会長挨拶
●幹事報告

[出席報告]

石田眞人　委員

	本日	前々回(9/12)
会員数	58	58
出席ベース	54	54
出席者数	48	44
出席免除(b)（）内は出席者数	7(3)	7(3)
出席免除(a)	0	0
メークアップ（）内はMake up後		2(48) コロナ欠席2
出席率	94.44	88.89

[ラッキー賞]

森　哲夫さん（小幡晃大さんより、かりんとう）
南部広樹さん（米津仁志さんより、クリームパン・あんぱん）
小幡晃大さん（河田純さんより、くまもんチーズケーキ）
成澤　厚さん（田中健一さんより、米沢牛のハム）
木内孝信さん（滝沢秀一さんより、富山のお土産）
小熊直人さん（出田行徳さんより、アメリカのお土産）
小林秀茂さん（金子良夫さんより、横川のレーズンサンド）
柄澤章司さん（金子良夫さんより、群馬のお土産）

[本日のメニュー]

●酢豚　●エビマヨ
●鯖と帆立の漬け焼き
●厚焼き卵
●ご飯と味噌汁
●桃とヨーグルトのフルーツ

[次回例会予定]

10月24日(月)　ロータリー財団地区補助金事業
　　上田市手話奉仕委員・養成講座運営委員会
　　目録贈呈式
　　会員卓話　春原宏紀さん

（10月17日発行）

【会報担当】　酒巻弘　会報委員長

第1回 I.D.M. 開催しました

令和4年9月26日(月)

松茸の回

場所：京や
講師：ロータリー情報委員会　横沢泰男委員長・上島孝雄副委員長
I.D.M. 委員会担当責任者：織　英子副委員長

楽しいI.D.M.になりました。